

Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden

und der kanonischen Literatur der Sarvāstivāda-Schule

Begonnen von Ernst Waldschmidt

**Im Auftrage der
Akademie der Wissenschaften zu Göttingen
herausgegeben von
Jens-Uwe Hartmann**

**24. Lieferung
ṣaṣ / saṃ-pad**

**Verantwortlicher Redaktor:
Jin-il Chung**

VANDENHOECK & RUPRECHT IN GÖTTINGEN

21 ~ḍ anusm(ṛ)tayaḥ; 23 ~ḍ a(ve)k(ṣ)ā(h); 24a ~ḍ abhijātayaḥ;

acc.pl. CPS E.7 (*dazu* DĀ(U.H.) Hs.146 Re); DbSū(1) 217 (*v.l.*), 219 (*v.l.*); DbSū(3) 15.8a ekām↑ api jātiṃ ... pañca [bzw. °ñca] ~ṭ sap-tāṣṭau nava daśa (DbSū(1) *v.l. neben* ... pañca daśa ...); Erleucht. S.220, R4 ///(pa)ñca ~ṭ sap-tāṣṭau nava daśa vi(m)śa(t) [tr]///;

n.nom.pl. Daśo VI.3; Saṅg VI.1ṭ; NidSa 16.8 ~ḍ ādhyātmikāny āyatanāni [bzw. (ā)dhyā(t)-m(i)kāya(tanāni)]; Saṅg VI.2ṭ; Frgm.SĀ(4) S.10 R5 [-ḍ] (bāhyāyatanāni) [bzw. bāhyāny āyatanāni]; Saṅg VI.17 (*vgl.* DĀ(U.H.) Hs.144 V3) ~ḍ vivādāmūlāni; 22 (*dazu* DĀ(U.H.) Hs.144 R6) [-ḍ] (ānuttaryāni); NidSa 12.2,5; 13.1 ~ḍ imāni sparsāyatanāni; Daśo VI.3; Saṅg VI.1ṭ,2,17; Frgm.SĀ(4) S.10 R5; NidSa 12.3ṭ, 6; 13.2 katamāni ~ṭ; Frgm.SĀ(4) S.11 R2 ~ḍ imāni cetaḥkhilam mṛkṣa///;

acc.pl. PrMoSū NP.14; VinVibh NP.14.7ṭ ~ḍ varṣāni dhārayitavyaṃ; Anav 37.48 ~ḍ va(rṣā-ny) Uruvilv(āyām);

instr.pl. Prak(SHT 1697) [2.1a]ṭ; [5.a] ~ḍ(bhir) vijñā)nair vijñeyaṃ;

abl.pl. PrMoSū NP.14 arvāk↑ ~ḍbhyo varṣebhyaḥ (*v.l. s. unten, gen.pl.*);

gen.pl. PrMoSū NP.14 (*v.l.*); VinVibh NP.14.7ṭ ~ṇṇām varṣāṇām (PrMoSū *v.l. neben* ~ḍbhyo varṣebhyaḥ); MAV(Re-ed) 152.24; 154.3,7ṭ ~ṇṇām [...] varṣāṇām atyayād; 22 nirgataṃ ... ~ṇ(ṇā)ṃ (varṣāṇām ekaṃ varṣam); 25ṭ (nirgate ... ~ṇṇām varṣāṇām dve varṣe); Prak(Im) S.6 R3 ~ṇṇām ca jñānāṇām pradeśa(h);

loc.pl. MAV(Re-ed) 154.28ṭ (nirgateṣu ~ṭsu varṣeṣu); NidSa 16.4 ~ṭsu ... sparsāyataneṣu yathābhūtam asaṃprativedha iti;

F BBV Hs.62 V3 ///[tā]ḥ ~ṭ [ca]///; YL 136 R3/4 tatrā hi ~ḍ(ḍ)///;

in uttaraṃ~ṭ-pañcaka (N*), uttaraṃpañca~ḍ-vācīkā, uttaraṃpañca~ḍ-vādikā (N*), uttari~ṭ-pañcaka (N*), catuspañca~ṭ-kṛtvā, catuspañca~ṭ-kṛtvāparamam (N*), pañca~ṭ-kṛtvāpa-ramam, pañca~ṭ-kṛtvāparamam, pañca~ḍ-vā-cīkā.

śaṣṭi Zahlwort (f.) *sechzig*;

nom.sg. CPS 20.8ṭ (~ir) loke 'rhanto bhaga-vā(mś) ca (ekaśaṣṭimaha); 22.2^G, 3^G(2×), 6^G, 10ṭ, 13^G, 14, 16 ~ir bhadravargikāḥ (*Gil.* °vargiyāḥ) pūgā [bzw. °ās] (*Gil. auch* °āḥ); MAV(Re-ed) 40.13 dviṭiyo mahāsannipāta ~ir bh(i)kṣusahas-rāni;

acc.sg. CPS 22.11^G ~im bhadravargikān (*Gil.* °vargiyām) pūgān (*Gil.* °ām);

instr.pl. (*statt sg.*; *vgl. Wackernagel, AIG III, §186 g*) PrBāz vs.4 viharāṇāṃ sahasraṃ tu ~ibhi (*sic*) sa nimantritaḥ.

śaṣṭima mfn. *der sechzigste*; (*vgl. BHSG 19.36*); *in eka*~.

śaṣṭi-hasta-pramāṇa F MPS 31(= ST.II).5 ///(śa)ṣṭ(i)hastapramā(ṇa)m (*Ed.*: 'das Maß von sechzig Ellen') ūrdhvato 'bhyudgatā.

śaṣṭha mf(°)n. *der sechste*;

m.nom.sg. Daśo VIII.7(6); Saṅg VIII.9(6)ṭ ayaṃ ~o vimokṣaḥ; Daśo X.1(6) (*vgl. DĀ(U.H.) Hs.67 R6*) ayaṃ ~o nāthakarako dharma(h); CPS 15.19 (pañca loke 'rhanto bha)ga-vāṃś ca ~aḥ; MPS 17.18 (*dazu* SHT (I) 585 b R5; *vgl. Divy 205.29f.*) (2×) (ayaṃ) ~o hetu ~a (*sic*) prat(yayo); AbhidhPrBh 3 V3 (*vgl. Anm.12*) ~o dhātur (*Hs.* °ta) vā nopalabhyate; Uv 6 (*Kolophon*; *v.l.*) śilavargaḥ ~aḥ (*v.l. neben* śilavargaḥ 6);

acc.sg. MPS 51.14 ~aṃ bhāgaṃ ... anuprayac-chati;

f.nom.sg. Daśo VII.7(6) iyaṃ ~ī vijñānasthiṭh;

n.nom.sg. MAV(Re-ed) 136.16 cakṣuś↑ ca ... manāś ca ~am vs.; DbSū(1) 215; DbSū(3) 15.6b idaṃ ~aṃ tathāgatabalaṃ (DbSū(3) *v.l. pūrvavat*);

acc.sg. MAV(Re-ed) 76.6 gr(hapatim ratna)ṃ ṣ(a)ṣṭhaṃ niyā(syati) vs.;

loc.sg. Uv 16.22 (*vgl. Bem. s.v. a-rakta*) ṣaṣṭhaṃ (*v.l. Uv(N)* °ṣṭha) adhipatī rājā;

F MAV(Re-ed) 154.29 varṣāni ~ā(ni nirgatāni) (*Grundlage der Erg. und Bed. der Zeile unklar*); *in manah*~.

śaṣṭhama-varṣāśata-parinirvṛta mfn. *im sechs-ten Jahrhundert nach dem Parinirvāṇa*;

m.gen.sg. MPS 36b(= ST.III), Hs.103.1 (*vgl. Anm.12*) śaṣṭhamava[rṣa]śataparinirvṛtasya me (*Tib. TT 789, Bd.31, S.209, 2.2* na yoṃs su mya ṇan las 'das nas lo brgya phrag drug pa la [Hinweis U.H.] Ananda ... [sār](a)[k](aṃ) śā-sanaṃ bhaviṣyati)///.

Śecusa m. N. *eines Mönchs*;

nom.sg. KaVā 117.1,5,7 ahaṃ [bzw. ayaṃ] ~o bhikṣur unmādavān ...; 3,5,7 so 'haṃ [bzw. 'yaṃ] ~o bhikṣuḥ ... amūḍh(avinayaṃ yācāmi) [bzw. (°ate)];

gen.sg. KaVā 117.3,6,7ṭ (saṃgho mama) [bzw. saṃghaḥ] ~asya bhikṣor amūḍhavinayaṃ da-

dātu [bzw. dadyāt, bzw. (da)dāti]; 8 ... kṣa-
mate ~asya bhikṣor amūḍhavinayaṃ dātum.

ṣo-ḍaśa mf(°)n. *der sechzehnte*;

f. acc. sg. CPS 1.10^G; MPS 31(= ST.II).49(2x);
VimAv 7; Uv 24.17–20A, B†, C, D (*dazu* Or.
15009/325 V1), E (*dazu* Or.15009/128 V1; Or.
15009/325 V2), 21, 22, 23†, 24, 25, 26†, 27, 28†, 29
(*dazu* Or.15009/128 R4); 30.31 kalām nārgha-
ti† [bzw. °ām arghati†] ~īm (Uv 30.31 v.l.
~im).

ṣo-ḍaśan Zahlwort (mf.n.) *sechzehn*;

m. nom. pl. MSjSū(Re-ed) 10 ity ete ~a (Hs.
~ā) yakṣasahasrāḥ (vgl. *DĀG fol.355 R1* ity ete
ṣoḍaśa yakṣasahasrāṇi [Lesung Wi.] vs.

saṃ-yata pp. (*bezüglich des eigenen Selbst*):
gezügelt, beherrscht;

m. nom. sg. CPS 17.16 dāntaḥ śāntaḥ ~o brah-
ma(cārī) vs.; vgl. Uv 33.2 (v.l. SHT (IX) 2642
Aw) śānto [d]āntaḥ s[am]ya/// (v.l. *neben*
k(śānto) dā(nto) ni(ya)to brahma)cārī); – Aske-
ten 26.23 mārgē jīvati ~aḥ smṛtaś ca vs.; Uv
8.10 mukhena ~o bhikṣur;

gen. sg. Uv 4.6 utthānavataḥ† ... niśāmyacāri-
ṇaḥ (l) ~asya hi dharmajīvino ...;

in a-~, pāda-~, vācā-~, sarva-~, su-~, hasta-~.

saṃ-yam caus. (°yamaya-) (*das eigene*
Selbst) *zügeln, beherrschen*;

impv. 2. sg. Uv 19.14 tasmāt ~ātmānaṃ (vv.ll.
(ātmānaṃ) damaye tasmād [Ed. damayetas°],
tasmāt taṃ damaye///);

p. m. instr. sg. Asketen 26.30 s. *nächstes Stichw.*,
abl. sg.

saṃ-yama m. *Zügelung (des eigenen Selbst)*,
Selbstbeherrschung;

nom. sg. CPS 6.7^G; Uv 30.18 avyāvadhya [bzw.
°aḥ] sukhaṃ loke prāṇabhūteṣu ~aḥ; MAV-
(Re-ed) 116.5, 17 sādhu damaḥ sādhu ~aḥ
sādhv arthacaryā ...; Uv 10.7 yasya śraddhā ca
śīlaṃ caivāhiṃsā ~o damaḥ; 31.55–60 cittasya
hi ~aḥ (v.l. 55 ~a, 57 citta[da]mana .m///)
sukhaṃ;

instr. sg. Uv 4.5 utth(ā)nenāpramādena ~ena
damena ca;

abl. sg. (~āt) Uv 28.2 vairam na kriyate (ca)
~āt (v.l. s. unten); – (~atas) Asketen 26.30; Uv

ṣoḍaśotsada-parivāra (ṣoḍaśa-u°) mfn. *‘ein*
Gefolge von sechzehn Nebenkammern habend
(so Schl. in YL; vgl. ibid. S.31); umgeben von
sechzehn N.;

m. nom. pl. YL 148 R5 aṣṭau mahānarakāḥ† ṣo-
ḍaśo(tsadapar)[i]vārāḥ ...

ṣoḍaśotsada-mahāparivāra (ṣoḍaśa-u°) mfn.
*‘ein großes Gefolge von sechzehn Nebenkam-
mern habend’ (so Schl. in YL; vgl. voriges*
*Stichw.); mit einer großen Umgebung von sech-
zehn N.*;

m. acc. pl. YL 145 R5 (vgl. *Anm.1*) tato ’ṣṭau ma-
hānarakā(n) ~ām saha śītanarakais (Ed. sa-
haś°) ... (*scil. paśyati*).

28.2 (v.l.) vairam ~ato (Asketen, *Anm.34*: “Ge-
ändert aus Hs. °yamatā nach saṃyamāt in Uv
...; oder *Instrumentalis des Partizips vom mittel-
indischen Präsens saṃyamati?*”) na cīyate;
in a-~.

saṃyamacārin Uv(N) 23.[4] (X).

saṃ-yukta pp. **1** *gebunden an (loc.)*;

f. nom. sg. Bil I d II upekṣā dhuri ~ā (Ed. dhu-
ris°) samādhiś ca/// vs.;

2 *versehen, ausgestattet mit (instr. oder Kom-
pos.)*;

m. nom. sg. BrSk 166a (vgl. *SĀ(Hos2) S.149*,
§16) ///(visaṃyukto) vedayati na ~a(h)///;
SĀ(VP) 3.V1, 3, 8; R1, 3 upādāya [...] ~aḥ (*sic*)
anupādāya visaṃyuktaḥ;

gen. sg. NidSa 12.1, 4, 9, 11 bālasya† [bzw. paṇ-
ḍitasya] [...] trṣṇayā ~asya (Ed.: ‘durch die Be-
gierde, mit der er behaftet war’);

in anantaḥjñāna-~.

saṃ-yuj caus. (°yojaya-) *teilhaftig werden*
lassen, versehen mit;

3. sg. YL 147 V3/4 sarvān satvāṃ pareṇa su-
kh[e]na ~ati.

saṃ-yuta pp. *verbunden mit*;

n. nom. sg. Uv 1.16 kisara(m) ca parittaṃ ca tac
(*scil. āyus*) ca duḥkhena s(am)yutam;

in arhatprāptipratisaṃyukta-~ (N).*

saṃ-yoga m. **1** *Verbindung*;

nom.pl. Uv 1.22 ~ā viprayogāntā (mara)ñān-taṃ hi jīvitam;

2 (geschlechtliche) Vereinigung; in mātṛpitṛ~; 3 Bindung (an das Dasein); (vgl. BHSD s.v.); in vikṣiṇa~, sarva~.

saṃyogidravayāntara SHT (VII) 1702 B3 (X).

saṃ-yojana n. (an das Dasein bindende) Fessel, (Daseins)fessel;

acc.sg. Uv 4.29 ~am aṃusthūlam dahann; 15.6 ~am (vv.ll. ///yo[janaṃ hitvā]///, Uv(N) ~ām) jātijarām ca hitvā; 19.11B† (sarvām jahā-ti sampadam) (so Ed. nach Tib. kun 'byor; nach Schmithausen, Rez.Uv., S.86f. [vgl. Anm. 133] ist zu kun sbyor zu korrigieren und höchstwahrscheinlich sarvaṃ ~am tyajet zu rekonstruieren; vgl. UvViv 581.30 kun sbyor ma lus spañs 'gyur gyi [Hinweis L.Sch., brfl.]); 20.1 ~am sarvam atikrameta;

loc.sg. Uv 27.27 ~e vadyam apaśyamānāḥ;

nom.pl. Saṅg V.10 (dazu FakSHT S.34 [vgl. SHT (VIII, Erg.) 498] Fragm.7 V4) (pañcor-dhvaḥāgīyāni ~ā)[ni rū](parāga↑ ...); IX.1† (vgl. Abhidh-k-bh(P) 309.2f.) (nava ~āni | anunayasamyojanaṃ↑ ...); PañcaV 1 R2 (caita-si)kā↑ dharmāḥ ... sarvāṇi ~āni bandhan(ā-ny ...);

instr.pl. Uv 3.6 ~aiḥ saṅgasaktā (v.l. Uv(N) [s](a)m[y]o(jana)[s](a)[n](ga)[s](a)[k](ta)[b]ālā) duḥkhaṃ yānti; 33.83 (v.l.) ~air bu[ddh]. .. ha pr[amu](k)[t]/// (v.l. neben buddho hi saṃyojana-vipramukta iti);

gen.pl. MPS 9.12, 14 pañcānām a(varabhāgīyā)-nām saṃ(yojanān)ām prahāṇād; 15, 16† trayā-ṇām ~ānām prahāṇād [bzw. (°āc)];

in anunaya~, avidyā~, īrṣyā~, kāma~, kṣī-ṇa~, drṣṭi~, parāmarśa~ (N*), parikṣiṇabha-va~, pratigha~, mātsarya~, māna~, vicikī-t-sā~, sarva~-kṣaya, sarva~-atīta.

saṃyojanadvaya SHT (VII) 1619 b V1 (X).

saṃyojana-bandhana-cchid mfn. die Fesseln und Bande (des Daseins) abscheidend; (oder:) die Bande der (Daseins)fesseln abscheidend;

m.nom.pl. Hoernle, MR 9 V2/3 (vgl. Anm.4) pañcaśatāś ca bhikṣavaḥ saṃyojanaba[n]dha-nacchidaḥ (Hs. °na | cchidaḥ; vgl. SHT (I) 24 i V2 [Abschrift E.Lü.] saṃyojanavandhanacchi-daḥ) vs.

saṃyojanabandhanānuśayopakleśaparyava-sthāna Abhidh-k-bh(Pā) [387]; Dhsk 13 V10; R3 (X).

saṃyojana-vipramukta mfn. von den (Da-seins)fesseln befreit;

m.nom.sg. CPS 7.12^G; Uv 33.82, 83 buddho hi ~aḥ [bzw. ~a iti] (vv.ll. Uv 33.82 ~a, 83 saṃyojana[m] vi° [so Bernhard; Lesung Wi.: saṃyojanavi°], ~aḥ iti, saṃyojanair bu[ddh]. .. ha pr[amu](k)[t]///).

saṃyojana-saṅga-sakta mfn. durch die (Da-seins)fesseln anhaftend;

m.nom.pl. Uv 27.27 na jātu ~ā (v.l. °(sa)[kta]); Hahn, Uv: 'die fest verhaftet sind den Banden'; vgl. 3.6 saṃyojanaiḥ saṅgasaktā [scil. prajāḥ] hy oghaṃ tareyur.

saṃ-rakta pp. erregt, von Leidenschaft ergrif-fen;

m.nom.sg. VinVibh(Ch/Wi) 5 V1,6; R2,4 saṃ-[r]aktaḥ svādīyate [bzw. °[t]i].

saṃrakta-citta mfn. dessen Denken von Lei-denschaft ergriffen ist;

m.nom.sg. MāMā 1 ~o vedayati tac cādhyava-sāya tiṣṭhati vs.;

gen.sg. Uv 2.5 ~asya hi man(da)buddheḥ pu-treṣu dāreṣu ca yā avekṣā.

saṃ-rakṣ hüten, behüten;

3.pl. MSjSū(Re-ed) 3 (rathī)va netrāṇy ādāya ~aṃtīndriyāṇi hi vs.

saṃ-rañjana (Hss. auch °rañj°) mf(°)n. (in der Begrüßungsformel saṃmodanīm ~īm ka-thām vividhām upasaṃhṛtya) angenehm, erfreu-lich; (vgl. kathā, 1 b; BHSD s.v.; Lüders, Beob-achtungen §101);

f.acc.sg. VinVibh NP.20.3; CPS 24a.4†; 27c.13 (vgl. SHT (III); vgl. VIII, Erg.) 999 Rz; DĀ(U.H.) Hs.46 R2; Hs.50 V6); MPS 1.8 (da-zu SHT (I) 790 V5); 6.2; 40.23; BrSK 162a (vgl. SĀ(Hos2) S.144, §1); NagSū(Hoernle) I V5 (vgl. SHT (III) 1010 V3); NidSa 6.3†; 18.1; 22.3; 23.3 ... (instr.) sārđham sammukhaṃ saṃmodanīm ~īm (so auch NagSū(Hoernle) [Ed. °rañjati]; MPS 40.23, Hs.213a [sa]n-rañj///; SHT (III) 999 °rañcaniṃ) kathām vi-vidhām upasaṃhṛtya.

saṃ-rañjanīya (Hss. °rañj°) mfn. dass.; (vgl. BHSD s.v.; Lüders, Beobachtungen §101);

m.nom.sg. Daśo VI.1(1b),(4-6); Saṅg VI.18; MPS 2.30,33 (dazu DĀ(U.H.) Hs.80 R4),34,35 (dazu FakSHT S.56 Fragm.2 V3) ayaṃ [bzw. (ay)am api] dharmāḥ ~aḥ [Hss. auch ~a] priyakaraṇo↑ ... [bzw. pūrvavat];

nom.pl. Daśo VI.1; Saṅg VI.18 ṣaṭ ~ā dharmāḥ; 24b (*Uddāna*) ṣaṭ ~ā (*scil.* dharmāḥ) uk-tāḥ; MPS 2.36 (*dazu* FakSHT S.56 Fragm.2 V4) (ṣaṭ saṃrañjanīya) (*so* Hs. FakSHT; *Ed.* °o) dharmāḥ (*Hs.* °aḥ) saṃdrak[ṣya]ṃ(t)e;
acc.pl. MPS 2.36 (*dazu* FakSHT S.56 Fragm.2 V3) (ṣaṭ saṃ)rañjanī(yān dharmān samādāya).

saṃ-rabdha pp. *in Eifer geraten; aufgeregt, aufgebracht;*

m.nom.sg. Uv 27.9 dṛṣṭibhiś caiva ~aḥ (*Hahn, Uv: 'streitlustig'*) saṃsāraṃ nātivartate.

saṃ-rambha (*Hss. auch °ṃbh°*) m. 1 *Aufregung, Aufgebrachtheit; Zorn;*

m.nom.sg. Uv 26.5 eṣa prāpto 'si nirvāṇaṃ ~as te na vidyate;

acc.sg. Uv 31.26 vinīya yas tu ~am (*v.l.* sa-ram°) aprasādaṃ ca cetasā;

in mukta-~praharaṇa;

2 *Streitsucht; Streit;* (*vgl. BHSD s.v. sārambha*); *in ~hetoh.*

saṃrambha-kathā (*Hss. auch °ṃbh°*) f. *in Erregung (gesprochene), hitzige Rede;*

nom.pl. Uv 26.3 duḥkhā ~ā(h) pratidaṇḍaṃ sprṣanti hi.

saṃrambha-bahula (*Hss. auch °ṃbh°*) mfn. *von Aufregung erfüllt;*

n.instr.sg. Uv 31.25 nāprasannenaṅ cittaṅ ... dharmo hi śakyam ājñātaṃ ~ena vā; 27 na ... suvijñeyaṃ subhāṣitaṃ (l) upakliṣṭena cittaṅ ~ena vā.

saṃrambha-hetoh (*Hs. auch °ṃbh°*) ind. *'wegen des Streitens': weil man Auseinandersetzung fürchtet (so Hahn, Uv);*

Uv 20.14 śreṣṭhasya vākyam kṣamate bhayena ~ sadṛśasya caiva (*vgl. SHT (VII) 1601 b V4 śre/// ... ///[saṃra]mbhahetos sadṛśasya [v]ā-kyā[ṃ] vs.*).

saṃ-rāga m. *Leidenschaft;*

nom.sg. Daśo IX-X, Hs.24.4; SHT (V; *vgl. VII, Erg.*) 1136 a R4 (*vgl. AvDh 17*) (virāga)-saṃjñāyāḥ ~a(h) pa(r)ī(panthaḥ);

dat.sg. BrSK 163a ///(saṃ)vartate na ~āya asaṃdveṣāya (na saṃdveṣāya)///;

in a-~.

saṃrāgadharma TochSprR(B) 534 a (?3) (X).

saṃ-ruc caus. (°rocaya-) *für gut befinden;*

3.sg. Uv 20.4 (*v.l.*) ~ati yaḥ (*v.l. neben yat tu rocayati*) kruddhaḥ.

saṃ-lakṣaya 1 *denken, überlegen;*

3.sg. Cīv(Mū) f V2 ///(ekaikaḥ saṃ)[l](a)[k-ṣa]yati mā[ṃ] va[ra]jyīṣya[tī](i); NāgAv(SHT 1030) R3 sa ~ati kim idānīm avapravrajīṣye; VirAv c V4 śrūtva sa ~ati;

2 *betrachten, beobachten; in a-~itvā (N).*

saṃ-lagnikā f. *das Zusammenlegen (der Hände) (so nach v.Si in PrMoSū S.309; nach dem Chines., sowohl nach dem Prātimokṣa als auch nach dem Vibhaṅga, wie BHSD s.v.: 'position of) joining or holding together'); in hasta-~ayā.*

saṃ-lapita pp. *miteinander geredet, sich unterhalten habend;*

m.nom.sg. VinVibh NP.20.2 ///sa(m)laptaḥ (*Hs. ///[sa](m)lapta*) saṃsṛṣṭaḥ saṃbhuktaḥ ~a(s).

saṃ-lapta F VinVibh NP.20.2 *s. voriges Stichw.*

saṃ-laptikā f. *das 'Miteinander-Reden': gutes Verhältnis; in yathā-~ayā.*

saṃ-līna pp. *verzagt; in a-~.*

saṃ-lekha m. *einfache, strenge Lebensweise, Genügsamkeit; (vgl. BHSD s.v.);*

dat.sg. SHT (III) 975 Rd (*vgl. EĀ(Trip.) 3.23.9ff.*) ... bāhulyāyaṅ ~āya saṃsargā[ya]///.

saṃ-vatsaram ind. *ein Jahr lang;*

Uv 24.30† (*erg. nach Mvu III 436.1*) (~ṃ yajati puṇyaprekṣī).

[**saṃ-vana-mukta** Uv 27.29 yo nirvanagair vimokṣitaḥ ~o (*Hahn, Uv: 'erlöst vom ganzen Wald der Wünsche'; wohl eher vimokṣitaḥ saṃ vanamukto zu lesen*) vanam eva dhāvati.

saṃ-vap (*Stichwortansatz unsicher*);

pass.: 3.sg. Uv 1.13 yathāpi ta(nt)r(e vita)t(e) yad yad u(taṃ samu)pyate (l) (*so Ed. aufgrund von Hs.DO yad yad u/// und Hs.EKa ///pya[te]///; vgl. SHT (VIII; vgl. IX, Erg.) 1993 V1 ///[t]. .. [h]. y. [e] ; Jā VI 26.17 yaṃ yad ev' ūpavīyati [so Lüders, Beobachtungen §232 statt yaṃ yaṃ dev' ... mit Übers.: 'allmählich eingewebt wird']*; GDhp 149 ya yed eva odu opadi; J. Brough, GDhp, S.222: *'the more that the weft is woven'; S.223: "The root vap- in the sense of 'weave' is quoted in the Sanskrit*

dictionaries, but is certainly not common”; Hahn, *Uv*: ‘*darin aufgeht*’; Balk, *Uv* S.26: ‘*ein-gelegt wird*’).

¹saṃ-vara m. *Beherrschung, Zügelung; Zucht*; (vgl. *BHSD*, s.v., 1);

nom.sg. PrMoSū Schluβv.3; *Uv* 31.50; 32.27 Prātimokṣe ca ~aḥ (v.l. *Uv* 31.50; 32.27 ~a); PrMoSū Schluβv.8; *Uv* 7.11 (je 4×) kāyena ~aḥ sādhu sādhu vācā ca ~aḥ manasā ~aḥ sādhu sādhu sarvatra ~aḥ; 15.3 smṛtiḥ kāyagatā nityaṃ ~aś cendriyaiḥ sadā;

acc.sg. YL 169 V2 (vgl. *Anm.4*) yato ’sau ~a(m) pratilabhate;

in a-~, dhyāna-~, Prātimokṣa-~vijñaptipuṅyasrotas.

²saṃ-vara m. (oder n.?) *Proviant, Wegzehrung*; (vgl. *BHSD* s.v., 3; *Mayrhofer, EWb.* s.v. śambala); *in piṇḍapāta-~.*

saṃvara-prahāṇa n. *Anstrengung zwecks Zügelung*; (vgl. *BW* s.v. Padhāna; SHT (V), S.258, *Anm.2*: ‘*Mühe des Sichenthaltens (Meidens)*’; *AN(Übers.) zu AN II 16 saṃvarappadhānaṃ ‘Kampf zur Vermeidung’*);

nom.sg. SHT (V; vgl. VIII, IX, Erg.) 1445 Vw; R2 ~am (Hs. sanvara^o) katarat; Vx (i)dam ucyate sanvarapprahāṇaṃ (sic); R1 (vgl. *SĀ-(Hos5) S.6*) /// (saṃvarapra)[h](ā)ṇaṃ a(nurakṣa)ṇāpra[h]ā(ṇaṃ bhāvanāpra)[h]ā(ṇaṃ).

saṃvara-vat mfn. *beherrscht, gezügelt*;

m.nom.sg. *Uv* 31.34 etāṃs ... manaso vitarkān ātāpavāṃ ~āṃ smṛtātmā | jahāty aśeṣān apunarbhavāya.

saṃ-varṇita pp. *gepriesen*;

m.nom.pl. SHT (V; vgl. XI, Erg.) 1290 d R4 śāstrā ~ā (sic) saṃbhāvitāś ca/// (scil. dharmāḥ? Vgl. *DN I 206.2ff.* bhavaṃ etaṃ ānando jāneyya yesaṃ so bhavaṃ Gotamo dhammānaṃ vaṇṇavādī ahoṣi).

saṃvarta-kalpa m. *Zeitalter der Auflösung*; (*BHSD* s.v. saṃvarta: ‘(period of) devolution, destruction’; *Lamotte, Traité 1509*: ‘*période de disparition*’);

acc.sg. DbSū(1) 217,219 anekāny api jātiśatasahasrāṇi ~am (217 v.l. s. unten, *acc.pl.*) api vivartakalpam api saṃvartavivartakalpam apy anekān api ~ān anekān api vivartakalpān anekān api saṃvartavivartakalpān samanusraraty;

acc.pl. DbSū(1) 217,219 s. oben, *acc.sg.*; 217 (v.l.; *Ed., Anm.4*: ‘*eine wesentlich kürzere Fassung*’); DbSū(3) 15.8a anekāny api jātiśatasahasrāṇi ~āṃ vivartakalpāṃ anekān api saṃvartavivartakalpāṃ samanusrarati.

saṃvartana mfn. (ifc.) *führend zu*; (vgl. °vartaniya; *BHSD* s.v. saṃvartana, 2; saṃvartanī, 3); *in upaśama-~.*

saṃvartanī f. (periodische) *Auflösung (der Welt)*; (*BHSD* s.v., 1: ‘(periodic) destruction (of the world)’; *Lamotte, Traité 448*: ‘*disparition*’); *loc.sg.* YL 125 R6 /// (saṃ)[va]r[ta]nyāṃ iva kṛtsnaṃ lokaṃ viśīryantaṃ paśyati.

saṃvartaniya mfn. (ifc.) *führend zu*; (vgl. °vartana; *BHSD* s.v.); *in alpabhoga-~ (N), alpaśakya-~ (N), asamādhī-~ (N*)*, āyuh-~, ucakula-~, aiśvarya-~, nīcakula-~, bheda-~, bhoga-~, mahābhoga-~, mahāśakya-~, svarga-~.

saṃvarta-vivarta-kalpa m. *Zeitalter der Auflösung und der Entfaltung*;

acc.sg. DbSū(1) 217,219 anekāny api jātiśatasahasrāṇi saṃvartakalpam↑ api ... ~am apy ... anekān api ~ān samanusraraty;

acc.pl. DbSū(1) 217,219 s. oben, *acc.sg.*; 217 (v.l.; vgl. *Anm.4*); DbSū(3) 15.8a anekāny api jātiśatasahasrāṇi saṃvartakalpāṃ vivartakalpāṃ anekān api ~āṃ samanusrarati; vgl. *Erleucht. S.220 R5 (dazu SHT (IX) 2766 b R5) ///vartakalpāṃ anekān api saṃvartavi(vartakalpāṃ) sa(manusrarati)///.*

saṃvardhita pp. *groß-, aufgezogen*;

m.nom.sg. SHT (VII) 1658 Vx (vgl. *Divy 391.7f.*) (buddho ... Mahāpra)[j]āpatyā sa[m]-va[r]d[h]i[ta]ḥ (sic).

saṃ-vas 1 *leben*;

pot.3.sg. *Uv* 4.8 pramādena na ~et;

2 *zusammenwohnen, -leben, verkehren*;

pot.3.sg. PrMoSū Pāt.56 tathāvādināṃ pudgalam akṛtānudharmāṇam apratīniḥṣṭeṇa pāpakena dṛṣṭigatena saṃbhūṃjīta vā ~ed (v.l. ///(u)tkṣipteṇa saṃmanyed vā saṃmase[d]) vā; *Uv* 25.24 bālaṃ na paśyec chṛṇuyān na ca no tena ~et;

3 (Zuordnung unklar);

pot.3.sg. *Uv* 26.10B ///na ~et.

saṃ-vah *ziehen*;

pass.: 3.sg. *Uv* 29.39 yogaiḥ samuhyate bālo.

saṃ-vācaka mfn. *redend, sprechend*; (vgl. *BHSD* s.v.); *in ahasta-~tā*.

saṃ-vāsa m. *das Zusammenwohnen, -leben*;
nom.sg. Uv 25.24 duḥkko bālair hi ~o hy amitreṇeva (*so Hss.*; v.l. Hs.AH59 °traineva; *Ed.* °treṇ(ai)va) sarvaśaḥ; vgl. 30.26 duḥkko bālair hi ~o hy amitirai iva (v.l. am(it)[reṇ]///) sarvaśaḥ; – 25 sukhaṃ darśanam āryāṇāṃ ~o 'pi sadā sukham;

acc.sg. PrMoSū Pār.Schluß bhikṣur ... na labhate bhikṣubhiḥ sārđham ~am vā saṃbhogaṃ vā; (*vermutlich ebenso zu lesen und zu ergänzen:*) BhīPr S.25 V2 (bhikṣuṇī) ... (na) labhate bhikṣuṇī[ī](bhiḥ sā)rdđha(ṃ) ~am (*Wsch.* °rdđha-saṃ°) v(ā saṃ)[bh](ogaṃ vā);

abl.sg. VinVibh Pāt.72.4,5†,6†,7 āpattiḥ [bzw. anā°] saṃbhogaṭ ~ād (Hs.D 117 V5 ~āt*/// [StR. °t///]);

F in ///. [n]. s(am)vāsā (Pravār(Ch) §2 Vv);

in ayuktayoga-~ (N), a-~ (N, N*), a-~ika (N), asamāna-~, nānā-~, nānā-~ika, mātrgrāma-~, samāna-~, sukha-~.*

saṃ-vāśya p.nec. *mit dem man zusammenwohnen soll*; *in a-~.*

saṃ-vigna pp. (*innerlich*) *erschüttert, beunruhigt, verängstigt*;

m.nom.sg. PāSū (SHT (IX; vgl. X, Erg.) 2082 a) R4; SroViṃś(R) 775 V3 (*erg. nach Saṅghabh(Gnoli) II 143.4f.*) bhītas (SroViṃś(R) 775 Hs. bhi°) trastaḥ ~a [bzw. (~aḥ)] (āh)[r]-ṣṭaromakūpo;

nom.pl. YL 149 R6 te ca ~āḥ/// ... ///v. ta iti śabdaṃ niścārayaṃti; 159 V4 sarvasatvā ~āś ca bhaga(vato 'ntike) [gacch]anti;

f.nom.sg. CandraSū(Re-ed) 3 devatā ... sā bhītā trast(ā) ~ā āhrṣṭaromakūpā;

in tathā-~, taddarśana-~.

saṃ-vij caus. (°vejaya-) *aufmuntern, anregen* (?); (vgl. *F. Weller, (Bespr. zu:) Kloppenborg, CPS, OLZ 75 (1980), Sp.588*);

impv.2.sg. CPS 27c.25 (*dazu* Hs.238.8) ~a Kāśyapa pariśadam.

saṃ-vijita pp. *von Furcht ergriffen*; (vgl. *PTSD* s.v. saṃvijita, °vejita; *BHSG 34.8*; oder saṃ-vi-jita:) *völlig gezähmt, gebändigt* (?);

m.nom.sg. Uv 19.1 (v.l.), 2 s. unten, *nom.pl.*;

nom.pl. Uv 19.1,2 bhadro yathāśvaḥ kaśayā-bhisprṣṭa [bzw. °bhitāḍita] hy ātāpinaḥ ~āś (19.1 v.l. ~a[ś] bzw. ~a(ś); 2 Hss. ~āś; Uv(Z)

skrag 'erschrocken'; *Hahn, Uv: 'mit Schwung'*; vgl. *Dhp 143b saṃvegino*) caretā.

saṃ-vid pass. *sich finden, vorhanden sein*; (*unpersönlich:*) *es gibt*; (vgl. *BHSD* s.v. saṃvid-yate);

3.pl. CPS 11.5 evaṃ syād vacanīyaḥ (l) ~yante Gautama āsanāni; MPS 33.2 ... idam avocat | ~yaṃte (*so Hs.*; *Ed.* °nte) bhadantemāny evaṃrū(pāni mahānagarāṇi); 34.43 (*dazu* Couvreur, NF S.169 a4) (... prā)śādam māpayiṣyāmaḥ ~yaṃte me grāmaṃyo vi(jite 'py evaṃ)rūpāni (dha)najātāni (*so Hs.*; *Ed.* °āny).

saṃ-vi-dhā *sich verabreden, sich verständigen*;

abs. PrMoSū Pāt.24,25,70,71 bhikṣur bhikṣuṇyā [bzw. mātrgrāmeṇa, bzw. steayasārthena] sārđham ~ya.

saṃ-vi-dhāna n. *Planung, Vorbereitung*;

(*Zuordnung zum Stichw. unsicher*) Uv 30.8 saṃvividhāna na ~am (*Hahn, Uv: 'Erfolg besteht in gutem Planen' mit Bem. S.406: "Die zweite Verszeile ist mir unklar. ... Ich lese tentativ saṃvividhānena statt saṃvividhāna na."*; v.l. Hs.AD °[nena] nasaṃvividhānam*, Hs.EH ///[s]. [v]. [dhān]. [n]. [n]/// [*Lesung Wi.*]);

in na-~ (N), su-~.*

saṃ-vi-bhakṣa m. (*Bed. unklar*);

nom.sg. Anav 20.1 ///ḥ | durbhikṣe varttamāne tu ~o g/// (*Gil.* ///kam | grāmeṇa vai samastena durbhikṣe varttamānake ||; *Hofinger, Congrès, S.247: 'pendant que sévissaient des famines, tous les habitants de la ville invitèrent ... les assemblées des bhikṣu'*).

saṃ-vi-bhaj teilen;

abs. in a-~ya (N).

saṃ-vi-bhajya p.nec. *mit dem zu teilen ist*;

m.nom.pl. PrMoSū Pāt.33 (v.l.) ///sa[m]v[i]-bhajy(ā) (v.l. neben saṃvedayitavyā; vgl. *PrMoSū(Mū)* santo bhikṣavaḥ saṃvibhaktavyā).

saṃ-vi-bhāga m. 1 *das Teilen, Verteilen*; *in dhāna-~, ~-rata*;

2 *Teil, Anteil*;

acc.sg. Anav 29.3 ///(saṃ)vibhāgaṃ sadā mama | ku(r)v(an)t(i) sma (vgl. *Bem. s.v. kṛ, 2 e, 3.pl.*).

saṃvibhāga-rata mfn. *am Teilen, Verteilen Gefallen findend*;

m.nom.sg. VinVibh Anh.1(*Mū*).8 tyāgasam-panno dāne ~aḥ;

F Indra R4 ///~aḥ (*Ed.*, S.38, *erg. zu* (dāna)-sam^o nach *Pāli* dānasamvibhāgarato und *Mvy* 2848; *vgl. jedoch oben, m.nom.sg.* dāne ~aḥ).

saṃ-vṛ (MAV(Re-ed) 90.2); *s.* saṃ-car.

saṃ-vṛt (präs. °varta-; *Hss. auch* °rtt^o) 1 *sich auflösen, untergehen, vernichtet werden;* (*vgl. BHSD s.v. saṃvartati, °te, 1*);

3.sg.Ā. Cosmogony 1 ayam lokah ~ate; VSthSū 3 ~ate ca loko vivartate ca;

p.: m.loc.sg. Cosmogony 1; VSthSū 4 ~amāne loka;

2 *führen zu; dienen zu, förderlich sein (dat.);* (*vgl. BHSD s.v. saṃvartati, °te, 2*);

3.sg.Ā. Daśo VI.1(1b),(6); MPS 2.30,35 ayam dharmah ... priyatvāya ... [bzw. pūrvavad yāvad] ekotiḥbhāvāya ~ate; Daśo X.4(5×) nīvaranaṃ ... nābhijñāyāi na sambodhaye na nirvāṇāya ~ate; *vgl. Saṅg* Schlußworte 4; CPS 11.15; Avastu Dh 5†; NagSū II.31 (ayam dharma paryāyah?) [bzw. madhyamā pra(tipac), bzw. Nagaropamaṃ vyākaraṇaṃ] ... abhijñāyāi sambodhaye nirvāṇāya ~ate; – Saṅg IV.33(4×) (*dazu* Or.15009/343 V1) s(a)mādhibhāvanā ... dṛṣṭadh(armasukhavihārāya) [bzw. jñānada(rśanapratī)lābhāya, bzw. prajñāprabhedāya, bzw. (āśravakṣayāya)] ~ate; 34† (*erg. aufgrund des Chines. nach dem Pāli*) (asti karmākṣṇam ... karmakṣayāya ~ate); *vgl. DĀ*(U.H.) Hs.140 (= Or.15009/343) V2 (asty akṣṇam ...) karma karmakṣayāya sam[v](artate); – CPS 15.3^G,5^G rūpam [bzw. vijñānam] ābādhāya duḥkhāya ~ate; MPS 41.2 (sukhasparśavihārāya) ~ate (*so Wsch. nach Tib. aufgrund von* Hs.211.2; *vgl. Bem. s.v. vi-hṛ, 2, pot.3.sg.Ā.*); BrSK 163a ///adhyavasānāya ~ate; *ibid.* (*vgl. SĀ*(Hos2) S.146, §7) ///(dṛṣṭir asaṃrāgāya sam)varttate na saṃrāgāya asaṃdveṣāya///; b (*vgl. SĀ*(Hos2) S.146, §8) tad asaṃrāgāya sam(varttate) (*Ed.* BrSK saṃ(mohāya)); *vgl. SHT* (III) 975 Vf (*vgl. EĀ*(Trip.) 3.21) (yad ... saṃrāgāya) ~a[te]; Rb (*vgl. EĀ*(Trip.) 3.22) (cittam ...) asaṃrāgā[ya s](aṃ)(ar)[t](a)[t](e); – *Demiéville*, Abhidh 469.10; 470.9†,11†,16,21†,23†,29†; 471.4 kāmavitarkaḥ [bzw. vyāpā(da)vi^o] ātmavyābādhāya [bzw. (paravy^o), bzw. ubhayavy^o] ~ate;

3.pl.P. PrMoSū Pāt.10 yāni bhikṣūṇaṃ kaukṛt-yāya vilekhāya vihetḥāya ~antīti (*vv.ll.* kaukṛt-yāya ~ante lekhāya vihetḥāya; ///[ya] ~ante [vi]///);

3.pl.Ā. PrMoSū Pāt.10 (*v.l.*) *s. oben, 3.pl.P.*;

MPS 19.7,8†,10; 40.60–62 dharmā dṛṣṭadharmahitāya ~ante (MPS 40.60: Hs.110.6 ~am[te]; 40.61: Hs.162.4 *om.*, Hs.162.7 (dṛṣṭadhā)[rm](a)hitāya pūrvavad yāvad) dṛṣṭadharmasukhāya ... [bzw. pūrvavad yāvad];

pot.3.sg. CPS 15.2^G,4^G na rūpam [bzw. vijñānam] ābādhāya duḥkhāya ~eta;

fut.: 3.sg.Ā. SHT (III) 975 Rc (*vgl. EĀ*(Trip.) 3.22) (cittam ...) asaṃrāgāya saṃvartsyate.

saṃ-vṛta pp. 1 (*bezüglich des eigenen Selbst.:*) *gezügelt, beherrscht;* (*vgl. BHSD s.v., 2*);

m.nom.sg. PrMoSū Schlußv.8; Uv 7.11 sarvatra ~o bhikṣuḥ; BrSK 171b (*vgl. SĀ*(Hos3) S.186, §7) (yasya ... nā)stī duṣkṛtam* ~as triṣu sthāneṣu vs.; *vgl. SĀ*(Hos3) S.185, §6) ///(du)ṣkṛtam* ~as triṣu sthāne(ṣu) vs.; – Uv 6.6 (*v.l.*) [i]ndriyaiś cāpi ~a(h) (*v.l. neben* ca susaṃvṛtaḥ); 15 (*v.l.*) śī[ll](e)[ṣu] ~aḥ (*v.l. neben* paṇḍitaḥ); 7.1 (*v.l.*) kāyeṣu ~aḥ (*v.l. neben* susaṃvṛtaḥ); 2,3 vacasā [bzw. manasā] ~o bhavet;

acc.sg. Uv 29.48 medhāvinam† ... śīṣu ~am ...;

nom.pl. VinVibh(Ch/Wi) 1 R5 tatra ye/// ... ///kāḥ ~ā (*sic*) śikṣākāmāḥ te ...; Uv 7.7 munayo ... kāyena ~āḥ (*v.l. susaṃvṛtāḥ*); 9 (*v.l.*) munayo ... manasa [sa]nvṛtāḥ (*sic; v.l. neben* manasā nityasaṃvṛtāḥ); 10(3×) kāyena ~ā dhīrā dhīrā vācā susaṃvṛtāḥ | manasā ~ā dhīrā (*v.l. Uv*(N) ///~o dhīro) dhīrāḥ sarvatra ~āḥ (*v.l. Uv*(N) nityaṃ sarvatra ~aḥ); 29.11 (*v.l.*) na ~ā (*v.l. neben* asaṃvṛtā) lokam imaṃ caranti;

in a~-, nitya~-, su~;

2 (*Bed. und Zugehörigkeit zum Stichw. unklar*);

n.nom.sg. Uv 33.75 yathā yathā hy asya mano nivartate tathā tathā ~am eti duḥkham (*Hahn, Uv: 'wird auch das Leid gebändigt'*; *vgl. Dh* 390 sammati-m-eva dukkhaṃ; *GDhp* 15 samudim aha saca; *J. Brough, GDhp, S.181: "The Prakrit samudim and the Tibetan kun rdzob bden par zad (saṃvṛtir eva satyam) show immediately that sammati is in fact the familiar noun which is normally written sammuti in Pali."*)

saṃvṛta-cārin mfn. *selbstbeherrscht handelnd*;

m.gen.sg. Uv 23.4 ātma dāntasya puruṣasya nityaṃ ~iṇaḥ.

saṃvṛtān Vś 4† (X).

saṃ-vṛti f. 1 *Konvention*; (vgl. *BHSD* s.v., 2);

nom.sg. AbhidhPrBh 1 V1 (vgl. *Anm.* 9,21; *Erg. unsicher*) apare [d]v(i)[v]idhā (saṃv)ṛ(tih sa)[t]-v(a)[s](aṃ)[v]ṛ(tih)///;

in ~jñāna, ~y-upapattideva, satva~;

2 *Billigung, Zustimmung; Übereinkunft*; (vgl. *saṃ-mati*; *BHSD* s.v., 3); in **bhikṣuṇyovādaka**~ (N*), **saikṣa**~**saṃmata**, **saṃgha**~.

saṃvṛti-jñāna n. *auf Konvention beruhendes Wissen*; (*BHSD* s.v. *saṃvṛti*, 2: 'common-sense knowledge');

nom.sg. Saṅg IV.13 (dazu DĀ(U.H.) Hs.139 V7 [vgl. *Ed.* zu V7]; Or.15003/34 Vw) dharmajñānam anvayajñānam saṃvṛ(tijñānam paracitajñānam); *Prak*(Im) S.5 V6 (2×; vgl. *Anm.* 1) (~aṃ saṃ)vṛ(tijñānam eva ekasya ca jñānaprade[ś](aḥ)///;

instr.sg. AbhidhPrBh 1 V3 ///yadā saṃvṛtti-jñānenāpi (sic) ... [j]ñānāti.

saṃvṛtendriya (°vṛta-i°) mfn. *dessen Sinne kontrolliert sind*;

m.nom.sg. VinVibh(Ch/Wi) 10 V3 (vgl. *Anm.* 99) u(t)kṣi[pta]lakṣuḥ [sa]ṃvṛ[ṛ]tendri[ya]ḥ [śāntene]ryapath[e]na.

saṃ-vṛtta pp. 1 *geworden*;

f.nom.sg. VirAv d R1 (vgl. *Anm.* 57) ///[tat]r(a)[t](a)tra [parama]v(i)rup(ā) [s](aṃ)vṛ(tā);

2 *abgerundet*; (vgl. *BHSD* s.v.); in **su**~**skandha**.

saṃvṛty-anukra/// F YL 139 R5 ///ṃ .. [sa]ṃ[v](ṛ)tyanuk[ra]///.

saṃvṛty-upapatti-deva m. (pl.) *Götter aufgrund von Konvention (i.e. Könige) und aufgrund von Wiedergeburt (in einer göttlichen Existenz)*; (vgl. *PTSD* s.v. *deva*; *Lamotte, Traité* 440);

nom.pl. YL 154 V5 (vgl. YL(Nachdruck) S.306) [i](me saṃ)[vṛ]tyupapattide[v](ā) (*Ed.* (s)[mr]-ty°) amī viśuddhideva///.

saṃ-vṛddha pp. *groß geworden, angewachsen*;

f.nom.sg. PrMoSū SA.13 evaṃ ~ā tasya bhagavataḥ pariśad yadutānyonyavacanīyād† ...

saṃ-vṛdh caus. (°vardhaya-) *groß-, aufziehen*;

1.sg. Cīv(Mū) b R4 (vgl. *Dutt, GilMs III.2*

65.12) ///(saṃ)vardhayāmi gr[ha]svā(minī bha- viṣyāmi).

saṃ-vega m. (*innere*) *Erschütterung, Wachrüttelung*;

nom.sg. Daśo IX-X, Hs.17.7 (vgl. AvDh 8.9); Saṅg II.23 (vgl. SHT VI; vgl. VII, Erg.) 1597 V2) saṃve[j](an)[i]yeṣu dharmeṣu ~aḥ;

acc.sg. PrMoSū Einl.II sarvair āyuṣmadbhir udvignaiḥ ~am āpañnaiḥ; SPrSū 85 tau pr(e)-kṣya ~am agāc ca Śakro vs.;

in **citta**~**artham**.

saṃ-vejaka mfn. (*innere*) *Erschütterung hervorruhend, wachrüttelnd*; in **su**~.

saṃ-vejana n. *das (innerlich) Erschüttern, Wachrütteln*;

abl.sg. PrMoSū Pāt.83 iyaṃ tasya ~āt (v.l. °vejana; *Ed.*: 'Wenn man so sein Gewissen wachrütteln (muss)') pātayantikā.

saṃ-vejanīya p.nec. *wodurch man (innerlich) zu erschüttern, wachzurütteln ist*; (*oder.*) mfn. *zum (inneren) Erschüttern, Wachrütteln geeignet*; (vgl. *BHSD* s.v.);

m.loc.pl. Daśo IX-X, Hs.17.7 (vgl. AvDh 8.9); Saṅg II.23 (vgl. SHT VI; vgl. VII, Erg.) 1597 V2) saṃve[j](an)[i]yeṣu dharmeṣu saṃvegah.

saṃ-vejavitavya p.nec. *der (innerlich) zu erschüttern, wachzurütteln ist*;

m.nom.sg. PrMoSū Pāt.83 uttarāñ ca ~as (v.l. ///vadavitavya; *Ed.*: '... soll man sein Gewissen wachrütteln').

saṃ-vedanā f. *das Empfinden*; in **pṛīti**~.

saṃ-vedayitavya p.nec. *der zu informieren ist*;

m.nom.pl. PrMoSū Pāt.33 santo bhikṣavaḥ ~ā (vv.ll. ///ta[vyah] oder °[vyāḥ], ///sa[ṃ]v[i]-bhajy(ā), saṃ(v)i///).

saṃ-vedin mfn. *empfindend*; (vgl. *prati-saṃ-vedin*, 1; *BHSD* s.v.); in **vimukti-pṛitisukha**~.

saṃ-vyathita pp. *zum Erzitern, Erbeben gebracht*;

m.nom.sg. MPS 31(= ST.II).75; NagSū II.8 lokadhātus ... kampitaḥ† ... vyathitaḥ ~aḥ saṃ-pravyathitaḥ ...

saṃśamā (ein Beschwörungswort; vgl. F. Bernhard, "Zur Entstehung einer Dhāraṇī", ZDMG 117 (1967), S.148-168; Frgm.Bhaiṣaj, S.116ff.);

FrGM.Bhaiṣaj 2 V2; Uv 26.19 māśā [tu]śā [bzw. tuśā] ~ (v.l. Uv saṃśamā) ca.

saṃśaya m. Zweifel;

nom.sg. SHT (VII) 1764 a R1 (vgl. Anm.6); (VIII) 1804 R4 (vgl. Anm.11) (vimatir nā)[s]t[i] na ~aḥ [k]v[a]cit;

dat.sg. SaṅgE 26(= z)†; Saṅg I.1 entfällt; s. saṃ-gai;

in niḥ-~m, sarva-~-cchetr̥.

saṃśaya-jāta mfn. voller Zweifel; (BHSD s.v. -jāta: 'doubtful');

m.nom.pl. SHT (V; vgl. VII, Erg.) 1045 b V4; (VI; vgl. VII, Erg.) 1431 R1 bhikṣavaḥ saṃśaya[jā]tāḥ sarvasaṃśayacchettāraṃ buddhaṃ bhagava(ntaṃ)///.

saṃśuddha pp. gereinigt, rein;

m.nom.sg. FrGM.DĀ d V3 (vgl. DĀ(U.H.) Hs. 74 R3) mātṛtaḥ pitṛtaḥ ~o graha(ṇyā)///;

in upekṣāsmṛti-~.

saṃśri sich hingeben, sich widmen;

impv.2.sg. FrGM.SĀ(6) S.93 (= TochSprR(A) 359.8) vīryaṃ saṃśraya paṇḍitān [bhaja] vs.

saṃśakta pp. hängend an; in vairasaṃsar-ga-~.

saṃśaktikā f. enge Berührung, das Aneinanderkleben; in aṃśa-~.

saṃśad sinken;

3.sg. PrMoSū Einl.II saṃśīdati dharmaplavo.

saṃśarga m. 1 Berührung, Kontakt; in kā-ya-~;

2 Beteiligung; in vaira-~-saṃśakta;

3 Umgang, Verkehr, Gesellschaft (mit anderen Menschen);

dat.sg. SHT (III) 975 Rd (vgl. EĀ(Trip.) 3.23.9ff.) ... bāhulyāya↑ saṃlekḥāya ~ā[ya]///;

in a-~-kathā, bāla-~-cārin.

saṃsargārāmāṭā (saṃsarga-ā°) f. das Gefallenfinden an Gesellschaft;

nom.sg. SHT (VII) 1699 R3 (vgl. AvDh 39.7)

///bhāṣyārāmāṭā↑ ... saṃgaṇikārāmāṭā ~ā āt-masaṃpragraha///.

saṃśādanārtham SHT (I) 18 R1 (X).

saṃśāra m. Saṃsāra; Wandern (von einem Leben in ein anderes), Kreislauf (der Geburten bzw. Existenzen), das (weltliche) Dasein; (vgl. L.Sch., HWP s.v.; BW s.v.);

nom.sg. Uv 1.19 (dazu Or.15009/93 Va) dīrgho bālasya ~a[s] sa(d)[dh](a)rm[a]m avij[ā]nataḥ;

acc.sg. Uv 27.9 dṛṣṭibhiḥ caiva saṃrabdhāḥ ~aṃ (v.l. [s](aṃ)sārā(m) [vgl. BHSG 8.38]) nā-tivartate; 33.41 (v.l.) ~aṃ ogham atyagaḥ (v.l. neben saṃsāraugham upatyagāt); VirAv c R2 mā saṃ[sāra](ṃ) saṃsaramīti maha[d] du(ḥ-kh)/// (Ed. maha[d]d°); YL 166 R4 ///kṛtsnaṃ ~aṃ prakāśya;

loc.sg. Uv 3.12 garbham eti punaḥ punaḥ (l) it-tha(ṃ)bh(ā)vānyathībhāvaḥ↑ ~e tv āgatim ga-tim;

in jātīmarāṇa-~, jāti-~.

saṃsāra-kāntāra-mārga m. der Weg durch die Wildnis des Saṃsāra;

abl.sg. SHT (V; vgl. IX, Erg.) 1045 f V5 (vgl. Saṅghabh(Gnoli) II 202.5) ///(svastiksemā-bhyāṃ saṃ)[sārakā]ntārā(mārgād) (sic) (uttīr-ṇāḥ).

saṃsāra-cakra m.(?) Rad des Saṃsāra;

acc.sg. YL 150 V3 taṃ ~am ādāya tasmim kle-saparvate | praviśa(ti).

saṃsāra-jātīmarāṇa-kṣaya m. das Schwinden von Geburt und Sterben im Saṃsāra;

dat.sg. Uv 12.14 atyantaniṣṭhāya damāya śud-dhaye saṃsārajātīmarāṇakṣayāya (so Hss. außer AE22 °[j]ātī° [Ed., Anm.2: "Unmetrisch."]) anekadhātupratīsaṃvidhāya mārgo.

saṃsāradoṣāpalakṣaṇa Abhidh-avat(K) II 385 b3 (X).

saṃsāra-bhavadati (MPS 30.28); s. bhava-gati.

saṃsārāntakara SHT (VII) 1716 Ae (X).

saṃsārārṇava SHT (I) 374 R1 (X).

saṃsāraugha (saṃsāra-o°) m. die Flut des Saṃsāra;

acc.sg. Uv 33.41 ya imāṃ parikhāṃ durgāṃ

~am upatyagāt (v.l. saṃsāraṃ ogham atya-gaḥ).

saṃ-sr̥ (präs. °sara-) wandern (von einem Leben in ein anderes);

3.sg.Ā. Uv 3.4 sa hi ~ate punaḥ punaḥ; 12 punaḥ punaḥ ~ate; 13 nāsau punaḥ ~ate;

p.P.: f.nom.sg. VirAv c R2 mā saṃ[sāra](m) ~amṭi maha[d] du(ḥkh)/// (Ed. maha[d]d°);

abs. MPS 9.16†; 25(= ST.I).5† (erg. nach Divy 534.5f.) (de)vāṃś ca manuṣyāṃś ca sandhā(v-ya ~tya).

saṃ-sr̥ta pp. (von einem Leben in ein anderes) gewandert; 1 (aktivisch);

m.nom.sg. Anav 6.4 ///(saṃsr̥)ta(h) | (Gil. ahaṃ ... kalpān navati ~aḥ) |.

2 (passivisch);

n.nom.sg. MPS 3.3 (dazu FakSHT S.57 Fragm. 2 R4),4† (vgl. Or.15003/236 Vz) idaṃ dīrgha[m a]dhvānaṃ saṃdhāvitāṃ ~am (ma)yā yuṣmābhīr eva ca; 8 ~am (d)īrgha(m) adhvānaṃ mayā yuṣmābhīr eva ca vs.;

saṃ-sr̥ṣṭa pp. verkehrt habend, Umgang gepflegt habend;

m.nom.sg. VinVibh NP.20.2 ///sa(m)laptāḥ ~aḥ sambhuktaḥ ...; Saṅg V.8(3a†,b) bh(ik-ṣ)uḥ ~o vih(a)rati;

in a~.

saṃ-sev verkehren, Umgang haben;

p.Ā.: m.nom.sg. Uv 25.10 ~amānaḥ pāpo hi saṃspr̥ṣṭaḥ saṃspr̥ṣṭet parān.

saṃ-sevā f. Umgang, Verkehr;

nom.sg. Uv 25.11 na cirāt tādr̥śo bhavati ~ā hy asya tādr̥śī;

in satpuruṣa~.

saṃ-s-kāra m. (pl.) 1 (gestaltende) Impulse, Willensimpulse, (karmische) Kräfte; a (als eine der 5 Daseinsgruppen, skandha); α (allgemein); β (in evaṃ vedanā saṃjñā ~ā stichwortartig zur Kürzung wiederholender Phrasen); b (als zweites Glied des pratītyasamutpāda); α (allgemein); β (mit eingehender Klassifizierung); c (als Glied eines Kompos.); 2 bedingte Faktoren, verursachte Daseinsfaktoren;

1 (gestaltende) Impulse, Willensimpulse, (karmische) Kräfte; (vgl. Vetter, Khandha Passages, §39ff.); a (als eine der 5 Daseinsgruppen, skandha; vgl. BHSD s.v., 1; BW s.v. Sankhāra, 3); α (allgemein);

nom.pl. Filliozat/Kuno Fragm.Vin., Fol.193 a3 ///vedanā saṃjñā ~ā vi[jñā](na)m/// (Ed. Kompos.); Fol.194 a2 ///(saṃskā)rā vijñānaṃ (Ed. Kompos.) ... anityaṃ; vgl. SĀ(Ch) V7 (vgl. S.29); SĀ(VP) 10.R2 s. unten, β, nom.pl.; – CPS 15.17 yat kiṃcid rūpaṃ ... tat sarva(m) ... (evaṃ) yā kācid vedanā yā kācid saṃjñā ye kecit ~ā yat kiṃ(cid vijñānaṃ) ... tat sarvaṃ ...; 27e.8† sati khal(u rūpaṃ anā)tmā ve(danā saṃjñā ~ā vijñānaṃ anātmā); vgl. SĀ(Ch) V4 rūpaṃ bhikṣavaḥ anātmā | vedanā saṃjñā ~ā vijñānaṃ anā[tm]///; – V3 ///(duḥ)khaṃ vedanā saṃjñā ~ā vijñānaṃ duḥkhaṃ; SĀ(VP) 1.2,4 kiyatā vedanā k° saṃjñā k° ~āḥ k° vijñānaṃ (prahī)ṇaṃ bhavaty; Prak(Im) S.13 V5 ///~ā vijñānaṃ;

acc.pl. MAV(Re-ed) 142.21 vedanāṃ saṃjñāṃ ~āṃ vijñā(nam a)drākṣīt; 144.2 rūpaṃ ca saṃ(jñā)m ca tathaiva vedanāṃ saṃ(skārāṃ) (Ed. °(am)) (vijñāna)m anityaṃ adhya ५ vs.; SĀ(VP) 3.V1,3(2x),10; R1 vedanā(m) saṃjñā(m) ~ān vijñānaṃ nānūsete tan nānūnyate [bzw. vijñānaṃ anūsete tad anūnyate]; 9,8; 10.V4,6 vedanā(m) saṃjñā(m) ~ān vijñānaṃ parijānāti [bzw. na prajānānti, bzw. p°]; 12.R10 ///vedanā(m) saṃjñā(m) ~ān vijñānaṃ ātma-taḥ samanupaśyati;

abl.pl. CPS 27f.18; BimbSū 141; NidSa 7.14; 8.4; SĀ(VP) 9.5 vedanāyāḥ saṃjñāyāḥ ~ebhyo vijñānād nirvidyate [bzw. parimucyate]; 1.10 ///(saṃ)skārebhyaḥ parimucyate vijñānāt parimucyate;

gen.pl. CPS 27e.3; BimbSū 123 vedanāy(ā)ḥ saṃjñāyāḥ ~āṇāṃ vijñānasya ... utpāda-vyayadharmatāṃ viditvā; DbSū(3) 2b,3b evaṃ vedanāyāḥ saṃjñāyāḥ ~āṇāṃ vijñānasya vāc-yam; SĀ(VP) 3.R7,9 vedanāyāḥ saṃjñāyāḥ ~āṇāṃ vijñānasya nirrvide ... brahmacaryam uśyate; 10.V1,8/9,11 vedanāyāḥ saṃjñāyāḥ ~āṇāṃ vijñānasya samudayaṃ ... yathābhū-taṃ prajānānti [bzw. na p°]; Prak(Im) S.6 R6 ///(~ā)ṇāṃ prahāṇāya mārgē anāsravāṃ pa(racittacaitāṅ jānāti) (vgl. Abhidh-k-vy 617.2f. kāmapratītyasamutpādaṃ saṃskārāṇāṃ prahā-ṇāya mārgē vad anāsravāṃ jñānaṃ);

loc.pl. SĀ(VP) 1.2 evaṃ vedanāyāṃ saṃjñāyāṃ ~eṣu vijñāne; 9 ///saṃjñāyāṃ ~eṣu vijñāne udayavyānudarśi viharan; 9.4,7 vedanāyāṃ saṃjñāyāṃ ~eṣu vijñāne duḥ(khānu-paśyī)/// [bzw. anā(tmānupaśyī)///];

β (in evaṃ vedanā saṃjñā ~ā stichwortartig zur Kürzung wiederholender Phrasen; auch ohne evaṃ);

nom.pl. CPS 15.4 (rūpaṃ bh)ikṣavo 'nātmā rū-paṇ ced ā(tmā syān ...) (ve)danā saṃjñā ~ā

**Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte
aus den Turfan-Funden**

und der kanonischen Literatur der Sarvāstivāda-Schule

—

**Sanskrit Dictionary of the Buddhist Texts
from the Turfan Finds**

and of the Canonical Literature of the Sarvāstivāda School

**Mitarbeiter an der 24. Lieferung
Contributors to the 24th Fascicle**

Andreas Bock-Raming, Jin-il Chung, Michael Schmidt, Klaus Wille

Das Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden wird
als Vorhaben der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen
im Rahmen des Akademienprogramms
von der Bundesrepublik Deutschland und vom Land Niedersachsen gefördert

Veröffentlichung unter dem Patronat der
Union Académique Internationale

ISBN 978-3-525-26138-5

© 2012 Vandenhoeck & Ruprecht GmbH & Co. KG, Göttingen /
Vandenhoeck & Ruprecht LLC, Bristol, CT, USA.
www.v-r.de

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen
schriftlichen Einwilligung des Verlages. – Printed in Germany.
Gesamtherstellung: Ⓜ Hubert & Co, Göttingen

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.